

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	44408
Nombre	Técnicas y metodologías en investigación: El texto
Ciclo	Máster
Créditos ECTS	10.0
Curso académico	2018 - 2019

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas	1 - Técnicas, metodologías y TIC aplicadas a la investigación en lenguas y literaturas	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
MONROS GASPAR, LAURA	155 - Filología Inglesa y Alemana

RESUMEN

El módulo 44408 *Técnicas y metodologías en investigación: el texto* forma parte de la materia obligatoria *Técnicas, metodologías y TIC aplicadas a la investigación en lenguas y literaturas*. El objetivo de módulo es la adquisición y desarrollo de técnicas y métodos de investigación aplicados a textos de diversa índole.

Se compone de cuatro asignaturas obligatorias donde se desarrollan diversas competencias ligadas a esas técnicas y métodos, centrada cada una en problemáticas y textos más específicos.

1. *Oralidad y escritura*

2. *Edición filológica de textos*



3. El comentario literario avanzado

4. El comentario lingüístico avanzado

En la asignatura *Oralidad y escritura* se inicia a la investigación en las relaciones entre oralidad y escritura, tomando por objeto la reescritura mitos de la tradición occidental y su proyección hacia la tradición anglosajona. La asignatura *Edición filológica de textos* ofrece una introducción a la disciplina de la Crítica Textual, entendida como el estudio de la transmisión de los textos de una obra y la aplicación de este conocimiento a la presentación de un texto con rigor y garantías de exactitud. En la asignatura *El comentario literario* avanzado se presentan, desarrollan y aplican procedimientos de investigación e interpretación, aplicados a una obra narrativa, poética y teatral. La asignatura *El comentario lingüístico avanzado* pretende proporcionar al alumnado herramientas prácticas para abordar el análisis lingüístico de textos desde una perspectiva integradora que vincule los distintos niveles de descripción lingüística (gramática, léxico, semántica y pragmática) con los entornos comunicativos en que se materializan los actos de enunciación.

Superando estos módulos, el estudiante adquiere una formación que le permite detectar centros de interés, temas y campos de investigación en el ámbito de las lenguas y las literaturas, o en ambos a la vez. Asimismo adquiere, desarrolla y aplica diversos modos de aproximarse e investigar sobre los textos, que le permitirán elegir entre diversos métodos en función del objeto de investigación que elija y de su propio criterio. Todo ello con el objetivo de que afronte el módulo *Investigación avanzada en lenguas y literaturas* con un bagaje procedimental y metodológico adecuado.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Recomendaciones para todas las asignaturas del módulo:

- Haber alcanzado competencias en lengua española que permitan entender la exposición oral de contenidos científicos, leer textos científicos y literarios de todo tipo y no adaptados, así como manejar la bibliografía recomendada.
- Haber alcanzado competencias, al menos, en otra lengua extranjera de proyección internacional que permita manejar bibliografía científica en esa lengua.
- Haber alcanzado competencias en lengua española que permitan

COMPETENCIAS



2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas

- Adquirir interés por fomentar, en conceptos académicos y profesionales, el avance científico, social y cultural de una sociedad basada en el conocimiento en el ámbito de las lenguas y literaturas.
- Capacidad de concebir, diseñar y poner en práctica un proceso de investigación en el ámbito de las lenguas y las literaturas con seriedad y rigor científico.
- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Desarrollo del compromiso ético, centrándose en aspectos tales como la igualdad de género, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad, así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad y la multiculturalidad.
- Adquirir las metodologías adecuadas para la investigación científica en lenguas y literaturas.
- Dominar las diferentes técnicas y métodos de análisis e interpretación de textos complejos desde el punto de vista formal y/o conceptual.
- Demostrar los conocimientos y destrezas necesarios para realizar ediciones críticas, ediciones bilingües y traducciones de textos literarios, filosóficos, históricos o científicos, en algunas de las lenguas estudiadas en el Máster, con el objeto de proporcionar una base material para estudios transversales.
- Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE



Oralidad y escritura

- Explicar y evaluar textos con rigor científico y desde diversas perspectivas contextuales
- Valorar una determinada traducción a partir de opciones posibles y de textos ya editados.

Edición filológica de textos

- Aplicar técnicas y métodos de análisis e interpretación de los textos de una obra literaria para estudiar su transmisión.
- Aplicar los conocimientos y destrezas para realizar ediciones críticas de textos de diversos tipos en alguna de las lenguas estudiadas en el máster

El comentario literario avanzado

- Aplicar las metodologías y técnicas adecuadas para llevar a cabo una investigación e interpretación de un texto literario, generales o centradas en algunos de sus aspectos, ya sean intrínsecos o extrínsecos al texto.
- Redactar un comentario de texto literario, aplicando los resultados de la investigación sobre el mismo.

El comentario lingüístico avanzado

- Ser capaz de analizar textos desde una perspectiva integradora y global, aportar argumentaciones fundamentadas sobre fenómenos complejos de la comunicación y descubrir en las manifestaciones lingüísticas motivaciones derivadas del vínculo entre la lengua y los elementos de la interacción.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Oralidad y escritura

- 1.1. Fundamentos básicos de la teoría de la adaptación. Aproximación teórica.
- 1.2. Poéticas de la fragmentación: textos e intertextos del postmodernismo. Aproximación teórica.
- 1.3 Las vidas de Salomé y el Proyecto "Metamorphoses 2012". Estudio de la evolución de reescrituras de un mito clásico desde diferentes ámbitos del texto y la oralidad.
- 1.4 La reinterpretación de la tradición clásica en la ficción y teatros contemporáneos. Estudio de la evolución de reescrituras de un mito clásico desde diferentes ámbitos del texto y la oralidad.

2. Edición filológica de textos

- 2.1. Introducción a la edición crítica
Conceptos (texto, documento, obra, testimonios), fases, tipos de edición filológica (facsimilar, diplomática, crítica diplomático-interpretativa o regularizada-, adaptada), componentes de la edición crítica (estudio introductorio, principios y criterios de edición, texto editado, aparato crítico, abreviaturas).



2.2. Análisis del documento y de la transmisión textual

Paleografía, codicología, bibliografía analítica; criterios de transcripción; cotejo de testimonios; tipos de error; filiación de testimonios en el stemma.

2.3. Elaboración de la edición crítica

La fijación del texto, elección del texto base, criterios de enmienda, el aparato crítico (tipologías), criterios de edición (diplomático-interpretativos o de regularización), anotación del texto; uso de programas informáticos.

2.4. Procesos y condiciones de la edición filológica como encargo editorial. Codificación en TEI-XML.

3. El comentario literario avanzado

3.1. El texto y sus contextos. El acceso inmanentista al texto. El contexto interno (la intertextualidad como premisa del análisis) y el externo (enfoques historicistas, biografistas, etc.).

3.2. Metodología del comentario de textos literarios: el enfoque ecléctico.

3.3. Aplicación al comentario de textos poéticos. Comentario de un corpus lírico trovadoresco. Contexto cultural e histórico del amor cortés. Elementos formales de la «canso» al servicio del significado: la estructura estrófica, la métrica, la rima, el «mot-refranh» ...

3.4. Aplicación al comentario de textos dramáticos. Comentario de «Cómo ha de ser el privado» de Francisco de Quevedo. Contexto cultural e histórico. Elementos formales del teatro del Siglo de Oro. Literatura política en la Edad Moderna.

3.5. Aplicación al comentario de textos narrativos. Comentario de «La plaça del diamant» de Mercè Rodoreda (traducido a 40 lenguas). Contexto cultural e histórico. Literatura femenina y canon. La novela de posguerra.

4. El comentario lingüístico avanzado

4.1. El análisis lingüístico de textos y su comentario: cuestiones terminológicas y metodológicas. Conceptos básicos del análisis lingüístico. Herramientas metodológicas. Aproximaciones multidisciplinares y puntos de intersección con otras disciplinas.

4.2. Las tres dimensiones del texto. Dimensión semántica. El tema: la coherencia y la progresión temática. Dimensión sintáctica. Elementos lingüísticos y mecanismos de cohesión. Dimensión pragmática y enunciativa. El entorno comunicativo. Argumentación en la lengua, relevancia y estructura informativa.

4.3. Lengua hablada y lengua escrita. La lengua hablada: oralidad conceptual y medial. La lengua escrita: procesos de escrituralidad. Distancia i proximidad comunicativa. Discursos híbridos. La oralidad en la escritura: la oralidad fingida.



4.4. La argumentación lingüística. La argumentación en la lengua y la pragmática integrada. El texto argumentativo y los elementos de la enunciación. Metadiscurso y evidencialidad. La persuasión en la comunicación intercultural.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	65,00	100
Estudio y trabajo autónomo	185,00	0
TOTAL	250,00	

METODOLOGÍA DOCENTE

Oralidad y escritura

- Clases magistrales: exposición de planteamientos teóricos acerca de los conceptos de oralidad y escritura y su aplicación a los estudios de recepción y adaptación.
- Prácticas de aula: aplicación de los conceptos teóricos a los estudios de caso propuestos.
- Lectura y análisis de textos y fuentes: lectura, visionado y análisis de los textos del programa.
- Exposición y debate: exposición, en intervenciones programadas, individuales o en grupo, de trabajos realizados por los estudiantes sobre textos del programa. Debate con los demás asistentes.

Edición filológica de textos

- Metodología eminentemente práctica: el estudiante, guiado por el profesor, trabajará de forma deductiva, con ejercicios breves, los conceptos teóricos explicados en la clase y en la bibliografía.
- Clases magistrales: exposición de conceptos, fases, tipos y criterios conducentes a la elaboración de una edición filológica.
- Lectura y análisis de textos y fuentes: lectura de textos para reforzar los contenidos de la exposición en clase, análisis de textos para ejercicios.

El comentario literario avanzado

- Clases magistrales: exposición de métodos de investigación e interpretación de textos literarios con vistas a la elaboración de un comentario sobre los mismo. Presentación de las obras del programa.
- Prácticas de aula: trabajo práctico sobre las obras del programa.
- Lectura y análisis de las obras del programa y la bibliografía básica sobre las mismas.
- Exposición y debate: exposición, en intervenciones programadas, individuales o en grupo, de trabajos realizados por los estudiantes sobre los textos del programa. Debate con los demás asistentes.



El comentario lingüístico avanzado

- Clases magistrales: presentación de conceptos, modelos de análisis y comentario sobre las lecturas propuestas.
- Prácticas de aula: comentario en grupo de las lecturas, discusión sobre los fenómenos analizados, aplicación de los modelos de análisis presentados.
- Lectura y análisis de textos y fuentes: lectura de textos de extensión breve de contenido teórico, discusión del contenidos en clase, realización de una breve reseña para cada tema.
- Exposición y debate: cada alumno llevará a cabo una presentación individual referida a uno de los fenómenos o aspectos discutidos en clase.

Para todas las asignaturas:

- Tutorías: reunión con el profesor de la asignatura en vistas a concretar el tema, su desarrollo y el procedimiento de estudio, en caso que se haya elegido esta asignatura para el trabajo final de módulo.

EVALUACIÓN

El sistema de evaluación será el siguiente:

Participación activa en clase 50 %
Evaluación de un trabajo escrito 50%

1) Participación en clase.

- La participación en clase consistirá en la intervención o intervenciones programadas del estudiante, individuales o en grupo, sobre temas relacionados con la materia impartida, en cada una de las asignaturas. Se indicará a principio del curso la modalidad de la intervención en cada asignatura. En estas exposiciones se valorarán tanto los contenidos como los aspectos formales y las habilidades referidas a la exposición oral y, en su caso, el dominio de las herramientas informáticas (procesador de texto, presentación de diapositivas).
- La participación del estudiante en la asignatura elegida para el trabajo de módulo podrá versar sobre ese trabajo.
- La intervención del estudiante deberá asimismo entregarse por escrito, en la fecha indicada por el profesor. Tendrá una extensión entre 3 y 4 páginas (aproximadamente entre 4500 y 6000 caracteres); en el caso de presentación, se indicará el número de diapositivas en la planificación de las exposiciones.
- El promedio de las calificaciones obtenidas en las cuatro asignaturas se ponderará como un 50% de la calificación del módulo. Para calcular el promedio será obligatorio haber participado en todas las asignaturas y haber obtenido en cada una de ellas, al menos, una calificación de 4/10. En todo caso, será imprescindible haber obtenido una nota media de participación en clase igual o superior a 5/10 para aprobar el módulo.



2) Trabajo escrito

- El estudiante presentará un trabajo escrito de módulo en una de las asignaturas del mismo, libremente elegida.
- El trabajo tendrá una extensión entre 20 y 25 páginas (aproximadamente entre 30.000 y 37.500 caracteres). Se entregará por escrito y, además, en archivo mediante la aplicación de “Tareas”, diseñada a tal efecto en el Aula Virtual de la asignatura.
- Calendario. El estudiante dispondrá de plazo hasta el 9 de noviembre de 2018 para comunicar al coordinador del módulo y al profesor o profesora correspondiente la asignatura elegida. La fecha de entrega de los trabajos se comunicará antes del 27 de noviembre de 2018. Es preceptiva, al menos, una tutoría con el profesor o profesora elegida durante la elaboración del trabajo.
- El estudiante tendrá que proceder a la defensa oral de trabajo, si lo solicita el profesor correspondiente.
- En la evaluación se tendrán en cuenta los aspectos propios de un trabajo de investigación así como la presentación y la corrección gramatical.
- La calificación obtenida se ponderará como un 50% de la calificación final del módulo.
- No serán aceptados los trabajos que no se entreguen en el modo y el plazo establecidos.

3) Calificación final de la asignatura y convocatorias

- La calificación final será el promedio de las calificaciones del trabajo de módulo y la participación en clase. Solo se procederá al cálculo del promedio, si en cada uno de los dos ejercicios se ha obtenido al menos una calificación de 5/10.
- Las calificaciones obtenidas en todos los ejercicios, ya sean de asignatura o de módulo, serán conservadas en 2ª convocatoria. Todos los ejercicios son recuperables en 2ª convocatoria. En caso de que un ejercicio de asignatura incluya una actividad de clase, individual o en grupo, el profesor le indicará al estudiante la actividad concreta que deberá realizar en 2ª convocatoria para la recuperación.

La detección de plagio en cualquier ejercicio acarreará el suspenso del módulo. Asimismo, es imprescindible asistir al menos al 80% de las clases de cada asignatura para ser evaluado en ella.

REFERENCIAS



Básicas

- Tema 1
 - Frenzel, E. Diccionario de motivos de la literatura universal. Madrid: Gredos, 1980
 - Hutcheon, L. A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction: Routledge, 1988.
 - Reid, J.D. The Oxford Guide to Classical Mythology in the Arts. 1300-1990s. Oxford: Oxford University Press.
- Tema 2
 - Blecua, Alberto, Manual de Crítica Textual (Madrid: Castalia, 1983)
 - Martínez-Gil, Víctor (coord.), Models i criteris de l'edició de textos (Barcelona: UOC, 2013)
 - Tanselle, G. Thomas, The Varieties of Scholarly Editing, en Scholarly Editing: A Guide to Research, D. C. Greetham, ed., (New York: MLA, 1995), 9-32.
- Tema 3
 - Corpus des troubadours (en línia: <https://troubadors.iec.cat/>)
 - Riquer, M., Los trovadores, Barcelona: Ariel, 1984.
 - Quevedo, F. de, Teatro completo, a cura de I. Arellano i C. C. García Valdés, Madrid: Cátedra, 2011.
 - Rodoreda, M., La plaça del diamant, introducció de M. Talavera, Barcelona: Club Editor, 2016 [disponible en traducció a 40 llengües]
- Tema 4
 - Fuentes, Catalina/Alcaide, Esperanza R. (2002): Mecanismos lingüísticos de la persuasión. Madrid: Arco Libros.
 - Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (2007): Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano. Madrid: Gredos.
 - Portolés, José (2010): Pragmática para hispanistas. Madrid: Síntesis.

Complementarias

- Tema 1
 - Bennett, M.Y (ed.) Refiguring Oscar Wilde's Salome. New York: Rodopi, 2011
 - Fernández-Caparrós Turina, A. "Otherwordly Transitions and Transformative Identities in Sarah Ruhl's Eurydice (2003)" en (Re)Thinking Literary Identities: Great Britain, Europe and Beyond. Ed. Laura Monrós-Gaspar. Valencia: PUV, 2017.
 - Sanders, Julie. Adaptation and Appropriation. London & New York: Routledge, 2006.



- Tema 2

- Canfora, L., El copista como autor (Salamanca: Delirio, 2014)
- Greetham, David C., ed. Scholarly Editing: A Guide to Research (New York: MLA, 1995)
- Martines, Vicent, L'edició filològica de textos (València: Universitat de València, 1999)

- Tema 3

- Lázaro Carreter, Fernando, Cómo se comenta un texto literario, Madrid: Cátedra, 2004.
- Luján, Ángel, Cómo se comenta un poema, Madrid: Síntesis, 2000.
- Ramoneda, Arturo, El comentario de textos: una guía práctica, Alianza Editorial, 2010.
- Villanueva, Darío, El comentario de textos narrativos: la novela, Gijón: Júcar, 1989.

- Tema 4

- Briz, Antonio/Val.Es.Co.(2000): ¿Cómo se comenta un texto coloquial? Barcelona: Ariel.
- Cortés, Luis (2008): Comentario pragmático de comunicación oral. Madrid: Arco Libros.
- Hyland, Ken (2005): Metadiscourse: exploring interaction in writing. London/New York: Continuum.